

Pandémie et fêtes de fin d'année: informations transfrontalières sur les principales mesures de lutte contre l'épidémie et volonté à maintenir la mobilité transfrontalière

L'Allemagne et la France s'échangent régulièrement et étroitement sur leurs mesures de lutte contre la pandémie dans la région frontalière. Même si la pandémie se développe de manière différenciée des deux côtés de la frontière, la liberté de circulation, principe fondamental de l'Union européenne, reste notre ambition commune. La protection de la santé de tous sera obtenue par le respect systématique des règles applicables par les citoyens et par les efforts coordonnés. Il s'agit de préserver l'esprit de partage des fêtes de fin d'année avec des mesures de précautions particulières.

Conscientes des difficultés que ces mesures sanitaires peuvent entraîner en particulier pour les citoyens vivant dans un bassin commun de vie quotidienne, les autorités françaises et allemandes s'efforcent d'en atténuer les impacts négatifs. Des échanges réguliers permettent ainsi de suivre l'évolution de l'épidémie en zone frontalière et d'anticiper les conséquences des mesures prises.

En prévision des fêtes de fin d'année, les autorités françaises et allemandes sont particulièrement vigilantes face aux risques de propagation du virus. Toutefois, sous le respect des règles sanitaires adoptées par chaque territoire, les frontières devaient rester ouvertes.

En France, à partir du 15 décembre jusqu' à nouvel avis les règles suivantes s'appliquent (Veuillez **observer les derniers développements et ordonnances**):

- Autorisation des déplacements entre régions et fin des attestations validant les déplacements à titre dérogatoire
- Obligation du port du masque dans certaines communes (comme Strasbourg)
- Limitation d'accès aux magasins par rapport à la surface
- Interdiction du transport, de la vente et de l'utilisation d'artifices de divertissement dans le Bas-Rhin et Haut-Rhin.
- Instauration d'un couvre-feu de 20h00 à 06h00 du matin à l'exception du 24 décembre ;
- Prolongation pendant 3 semaines de la fermeture des lieux accueillants du public (salles de cinéma, théâtre, musée). Probable réouverture le 7 janvier 2021.
- Interdiction des rassemblements de plus de 6 personnes sur la voie publique.

En Allemagne, à partir du mercredi 16 décembre jusqu' à nouvel avis les règles suivantes s'appliquent (Veuillez noter l'état actuel de **l'ordonnance de contrôle de la Corona correspondante**)

- Fermeture du Commerce de détail : sont exclus sous limitations la vente de denrées alimentaires et le commerce des biens de première nécessité pour un usage quotidien
- Restriction des rassemblements privés : maintien d'un maximum de deux ménages (cinq personnes de plus de 14 ans). Pour Noël (24-26 décembre), les Länder peuvent autoriser les réunions d'un ménage avec 4 personnes en dehors de leur propre foyer, même si cela signifie plus de cinq personnes de plus de 14 ans, à condition qu'ils fassent tous partie du cercle familial le plus proche.

- Réveillon du Nouvel An : Interdiction des rassemblements ainsi que de la vente et de l'allumage de feux d'artifice dans les lieux publics désignées par les autorités locales.
- Ecoles et jardins d'enfants arrêtent leurs cours en présentiel ou réduisent la fréquentation générale respectivement jusqu'au 15 janvier (des règles différentes s'appliquent selon le Land).

Nous invitons les citoyens amenés à circuler en zone frontalière à se référer aux **sites d'information** (voir ci-dessous) du gouvernement français, des préfectures des départements frontaliers, du gouvernement fédéral allemand et des Länder afin de connaître les règles en vigueur. Celles-ci dépendent de l'évolution de la pandémie et des mesures prises par les Etats de l'UE.

Vous trouverez les règles applicables à la lutte contre la pandémie en Allemagne dans l'application d'alerte NINA (Warn-App NINA, disponible en Français). Les règles applicables en France se trouvent par moyen de l'App TousAntiCovid (disponible en version allemande).

Si vous avez besoin de conseils pour des situations spécifiques, veuillez contacter les centres d'information dédiés aux frontaliers (p.ex. infobest).

Pandemie und Festtage: Grenzüberschreitende Information zu den wichtigsten Maßnahmen der Pandemiebekämpfung und Wille zum Erhalt der grenzüberschreitenden Mobilität.

Deutschland und Frankreich tauschen sich in der Grenzregion kontinuierlich und eng über ihre Maßnahmen zur Bekämpfung der Pandemie aus. Selbst wenn sich die Pandemie auf den beiden Seiten der Grenze phasenweise unterschiedlich entwickelt, bleibt die Freizügigkeit - Grundprinzip der europäischen Union - unser gemeinsames Bestreben. Der Schutz der Gesundheit aller kann aber nur durch konsequente Einhaltung der geltenden Regelungen durch die Bürgerinnen und Bürger und durch das gemeinsame Engagement erreicht werden. Ziel ist es, mit besonderen Vorsichtsmaßnahmen den Geist der Feiertage am Jahresende gemeinsam zu bewahren.

Die französischen und deutschen Behörden sind sich der Schwierigkeiten bewusst, die die aktuellen Maßnahmen zum Gesundheitsschutz insbesondere für die Menschen in diesem gemeinsamen grenzüberschreitenden Alltagsraum mit sich bringen können. Sie bemühen sich daher, deren negative Auswirkungen abzumildern. Ein regelmäßiger Austausch ermöglicht es, die Entwicklung der Epidemie in den Grenzgebieten zu beobachten und die Auswirkungen der getroffenen Maßnahmen abzuschätzen.

Auch angesichts der Feiertage haben die französischen und deutschen Behörden die Gefahr der Ausbreitung des Virus im Blick. Unter Einhaltung der von jedem Gebiet angenommenen Gesundheitsvorschriften sollen die Grenzen aber weiter offen bleiben.

In Frankreich gelten bis auf Weiteres ab dem 15. Dezember die folgenden Regeln:

- Ende der Erfordernis einer Bescheinigung, für Ausnahmen von der allgemeinen Ausgangsbeschränkung;
- Maskenpflicht in bestimmten Städten (z. B. Straßburg)
- Verbot von Transport, Verkauf und Verwendung von Feuerwerkskörpern in den elsässischen Départements Bas-Rhin und Haut-Rhin.
- Begrenzung des Zugangs zu Geschäften im Verhältnis zur Fläche (z.Zt. 8 qm / Person)
- Einführung einer Sperrstunde von 20:00 Uhr bis 6:00 Uhr morgens, außer am 24. Dezember;
- Verlängerung der Schließung von öffentlich zugänglichen Orten (Kinos, Theater, Museen). Voraussichtliche Wiedereröffnung am 7. Januar 2021.
- Verbot von Versammlungen von mehr als 6 Personen in der Öffentlichkeit.

In Deutschland gelten bis auf Weiteres ab Mittwoch dem 16. Dezember die folgenden Regeln (Bitte den **aktuellen Stand der jeweiligen Corona-Bekämpfungsverordnung beachten**):

- Schließung des Einzelhandels. Geöffnet sind unter Auflagen der Lebensmittelhandel und der Handel mit dringend notwendigen Waren des täglichen Bedarfs.
- Einschränkung privater Zusammenkünfte auf derzeit maximal zwei Haushalte (5 Personen über 14 Jahre). Für die Weihnachtstage (24.-26. Dezember) können die deutschen Länder Treffen mit 4 über den eigenen Hausstand

hinausgehenden Personen zulassen, auch wenn dies mehr als 5 Personen über 14 Jahre bedeutet, solange alle zum engsten Familienkreis gehören.

- Silvester: Verbot von An- und Versammlungen sowie des Verkaufs und Zünden von Feuerwerk auf publikumsträchtigen Plätzen, die von den Kommunen zu definieren sind.
- Schulen & KITAs: Schulen stellen ihren Präsenzbetrieb bis 15. Januar (RP) ein

Wir bitten die Bürgerinnen und Bürger, die grenzüberschreitend unterwegs sind, sich auf den **Informationsseiten** (siehe unten) der französischen Regierung, der Präfekturen der Départements, der Bundesregierung und der Länder über die geltenden Vorschriften zu informieren. Diese hängen auch von der Entwicklung der Pandemie und den von den EU-Staaten ergriffenen Maßnahmen ab.

Die jeweils lokal geltenden Regeln zur Pandemiebekämpfung finden Sie in Deutschland in der Warn-App NINA und in Frankreich in der App TousAntiCovid, die auch auf Deutsch funktioniert.

Sollten Sie Beratungsbedarf zu konkreten Situationen haben, wenden Sie sich bitte an die bewährten Informationsstellen für Grenzpendler und Grenzgänger (z.B. Infobest).

INFORMATIONSQLLEN

Frankreich

Staatsregierung: <https://www.gouvernement.fr/info-coronavirus>

pour le Bas-Rhin : <http://www.bas-rhin.gouv.fr/Actualites/Covid-19>

pour le Haut-Rhin : <http://www.haut-rhin.gouv.fr/Actualites/Actualites-du-Prefet-et-des-Sous-Prefets/Coronavirus-COVID-19>

pour la Moselle : <http://www.moselle.gouv.fr/>

Deutschland

Bundesregierung: <https://www.bundesregierung.de/breg-de/themen/coronavirus/coronavirus-aktuelle-informationen>

Rheinland-Pfalz: <https://corona.rlp.de/de/service/information-in-your-language/>

Baden-Württemberg: <https://www.baden-wuerttemberg.de/de/service/aktuelle-infos-zu-corona/>

Saarland : <https://www.saarland.de/DE/portale/corona/>

Beratungsstellen:

www.infobest.eu

www.evz.de

<https://www.cec-zev.eu/fr/accueil/>

www.saarmoselle.org

<https://www.eurodistrict-pamina.eu/fr/#.X9tl6iBCe70>

<http://www.eurodistrict.eu/>

<https://www.eurodistrict-freiburg-alsace.eu/>

<https://www.eurodistrictbasel.eu/fr/home.html>